

# چگونه هیولایی را بکشیم؟

## رمان‌های ژانر وحشت برای نوجوانان

هومن بابک

عنوان کتاب: مجموعه دایره وحشت

مجموعه تالار وحشت

نویسنده: آر. ال. استاین

مترجم: گروه مترجمان

ناشر: ویدا

نوبت چاپ: اول ۱۳۸۶

شمارگان: ۳۳۰۰ نسخه

تعداد صفحات: ۱۶۰ صفحه

بها: ۱۷۰۰ تومان

یکی از پُر طرفداران‌ترین گونه‌های ادبی برای نوجوانان در سراسر جهان، رمان‌های هول‌انگیزی است که با وحشت تخفیف‌یافته‌ای - در قیاس با ژانر وحشت بزرگسال - هیجان‌های ویژه نوجوانی را ارضا می‌کند. این گونه ادبی گاه در فیلم‌ها، سریال‌ها و به ویژه کمیک استریپ‌ها نیز برای نوجوانان تهیه می‌شود.

ژانر وحشت در ادبیات نوجوان، ریشه در رمان‌های سبک گوتیک دارد. رمان گوتیک نوعی رمانس رایج در اواخر قرن ۱۸ و آغاز قرن نوزده بود که تأثیر زیادی بر داستان نویسی پس از خود باقی گذاشته است. در نیمه دوم قرن ۱۸ معماری گوتیک به ویژه در انگلستان احیا شد. در ۱۷۴۷ «هوراس والپول» (۱۷۹۷-۱۷۱۷) در استربری هیل در تویکن هام در نزدیکی لندن در «یک قصر کوچک گوتیک» اقامت گزید و چاپخانه‌ای خصوصی در آنجا دایر کرد. «گوتیک استربری هیل» اصطلاحی عام برای معماری گوتیک وار رمانتیک آن دوره گردید. در ۱۷۶۴ «والپول» قصر اورتانتو را منتشر کرد که قصه تبه‌کاری و جنایات شبحی هیولا وار بود و در قرن ۱۲ و ۱۳ اتفاق می‌افتاد. این اثر هسته اولیه‌ای بود که تأثیر زیادی در گسترش نوعی رمان گذاشت که سرانجام رمان گوتیک نام گرفت؛ شاید به این سبب که والپول آن را در قصر گوتیکش نوشت و نیز به این دلیل که موضوع اینگونه رمان‌ها به قرون وسطا و به صحنه‌های جنایت و وحشت و خشونت روزگاران قدیم مربوط می‌شد.

اغلب رمان‌های گوتیک، قصه اسرار و وحشت است و با هدف ترساندن خواننده و ارباب وی نوشته می‌شود. عنصری نیرومند از مایه‌های ماورای طبیعی و سنت «خانه اشباح» در آن وجود دارد. زمینه این آثار اغلب قصه‌های قرون وسطایی با آن راهروهای مخفی، سیاهچال و پلکان‌های مارپیچ و فضای تیره و دلگیر و بهت‌انگیز همراه سهمی تمام از حوادث عجیب و غریب و ارواح سرگردان است. تأثیر این دوره به ویژه در کارهای ای. جی. ا. هافمن، ادگار آلن پو و خواهران برونته آشکار است. در بلیک هاوز (۱۸۵۳) اثر دیکنز و در صحنه‌های مربوط به خانم هاویشام در آرزوهای بزرگ (۱۸۶۱) نیز این تأثیر را می‌توان دید. در روزگار اخیر، تیتوس گرون (۱۹۴۶) و گرومنگاست (۱۹۵۰) اثر مروین پیک را می‌توان در حوزه ادبیات بزرگسال، رمان‌های گوتیک نامید. نمونه‌های قابل توجه اینگونه رمان - که نوعی واکنش در برابر سلامت مضمون و احساسات‌گرایی ادبای نو کلاسیک محسوب می‌شد - عبارت است از: شمشیر بلند (۱۷۶۲) از تامس لاند، کهنه بارون انگلیسی (۱۷۷۸) از کلارا دیو، واتک (۱۷۸۶) از ویلیام بکفورد، اسرار یودولفو (۱۷۹۴) از آن رادکیف، آمبروزیو و راهب (۱۷۹۶) از ام.

زمینه این آثار  
اغلب قصه‌های  
قرون وسطایی با  
آن راهروهای مخفی،  
سیاهچال  
و پلکان‌های مارپیچ  
و فضای تیره و  
دلگیر و بهت انگیز  
همراه سهمی تمام  
از حوادث عجیب  
و غریب و ارواح  
سرگردان است



جی. لوئیس، انتقام هولناک (۱۸۰۷) و هلموت سرگردان (۱۸۲۰) از سی. آر. ماتورین و فرانکشتین (۱۸۱۸) از مری شلی. به این‌ها باید دون سیلیو فون روزالو (۱۷۶۴) از سی. ام. وایلند را افزود که به انگلیسی ترجمه و در سال ۱۷۷۳ منتشر شد. «نشر ویدا» در سری جدید کتاب‌های منتشر شده خود، دو مجموعه دایره وحشت و تالار وحشت را عرضه کرده که ترجمه نوشته‌های «آر. ال. استاین»، نویسنده آمریکایی نوجوانان است. «آر. ال. استاین» نویسنده مجموعه‌های خیابان ترس، تالار وحشت، دچار ترس و لرز شوید و دایره وحشت است. مجموعه‌های دایره وحشت و تالار وحشت، از سری داستان‌های موفق اوست که با فروش بیش از ۲۵۰ میلیون نسخه در سطح جهان، بسیار مشهورند. مجموعه دایره وحشت «استاین»، در قالب بیست و پنج رمان کوتاه نوجوانان، نوشته شده است. پیش از این، هفت عنوان از این مجموعه توسط «نشر ویدا» منتشر شده بود که هجده عنوان دیگر آن با نام‌های: بیا نامرئی شویم، دردرس مرگبار، مترسک نیمه‌شب، به اردوگاه وحشت خوش آمدید، شب در همسایگی شماسنت، ساعت محکومیت، او در باتلاق تبدیل به گرگ می‌شود، او از زیر ظرف شویی می‌آید، وحشت در خیابان شوک، هیولای مریخی، گول برفی پاسادنا، چه‌گونه سرم کوچک شد، یک روز در سرزمین وحشت، شب ساحل، شب اردوگاه، چه‌گونه هیولایی را بکشیم، شب سخنگو و وحشت در اردوگاه مارمالاد، در سال جاری به طبع رسیده است. از مجموعه پانزده جلدی «تالار وحشت» نیز که پیش از این پنج عنوان آن به چاپ رسیده بود، در سال جاری ده عنوان با نام‌های مرا جانور می‌نامند، جیغ، دختر سایه، اردوی تابستانی، مهمانی هالووین، مدرسه ترس، ملاقات‌کنندگان، بازی‌های ترس، از چه چیزی بیشتر می‌ترسی؟، کسی زنده نمانده؟ منتشر شده است. این رمان‌ها ویژگی متعادلی دارند و در عین حال بر تخیل نوجوانان می‌افزایند. آر. ال. استاین خود می‌گوید، وظیفه بزرگی را بر عهده دارد: «وظیفه من سیخ کردن مو بر اندام بچه‌هاست!» او در حال حاضر، پُر مخاطب‌ترین نویسنده کودک و نوجوان در سراسر جهان است. او می‌گوید: «من عاشق این هستم که خواننده‌هایم را به جاهای ترسناک ببرم. آیا ترسناک‌ترین مکان را بلدید؟ این محل زهره خود شماسنت.» این مجموعه، توسط گروه مترجمین رؤیا خادم‌الرضا، دل‌آرام کارخیران، مرتضی نادری، شیوا خویی، میترا کیوان‌مهر، محمد قاسم‌زاده و علی‌اکبر خداپرست ترجمه شده است.